



群芳競秀

98年度臺中市
女性藝術家聯展

*Flowers Vying with Each Other in Talent-
2009 Taichung City
Female Artists Group Exhibition*

專輯



群芳競秀

98年度臺中市 女性藝術家聯展

*Flowers Vying with Each Other in Talent-
2009 Taichung City
Female Artists Group Exhibition*

專輯

總編輯／黃國榮

出版機關／臺中市文化局

出版月日／九十八年二月

Chief Editor : Mark K. Huang

Published by : Taichung City Cultural Affairs Bureau

Date of Publication : February 2009

群芳競秀：臺中市女性藝術家聯展專輯．98年度
= Flowers vying with each other in talent : Taichung City Female Artists Group Exhibition. 2009 / 黃國榮
總編輯．-- 初版．-- 臺中市：中市文化局，
民98.02
面；公分

ISBN 978-986-01-7622-3 (平裝)

1. 美術 2. 作品集

902.33

98001521

群芳競秀

98年度臺中市 女性藝術家聯展

Flowers Vying with Each Other in Talent-
2009 Taichung City
Female Artists Group Exhibition **專輯**

發行人／胡志強	Publisher／Jason C. Hu
總編輯／黃國榮	Chief Editor／Mark K. Huang
編輯委員／許貴芳・林靜雯 賴惠英・林麗雪 陳寶雲	Editing Consultants／Shiu Guei-Fang, Lin Ching-Wen, Lai Hui-Ying, Lin Lee-Shure, Chen Pao-Yun
執行編輯／曾士全	Executive Editor／Tseng Shih-Chuan
翻譯／張榮哲	Translator／Chang Jung-Che
出版／臺中市文化局	Published by／Taichung City Cultural Affairs Bureau
地址／臺中市西區英才路600號	Address／600, Ying-Tsai Rd., Taichung City 40359, Taiwan, ROC
電話／(04)23727311	Tel／+886-4-2372-7311
網址／www.tccgc.gov.tw	Website／www.tccgc.gov.tw
印刷／麥克優仕全方位設計有限公司	Printer／McYoshi Creative Graphics
美術設計／吳智民	Graphic Designer／Wu Chih-Ming
出版日期／中華民國98年2月	Date of publication／February 2009
定價／新台幣300元	Price／NTD 300
展售處／五南文化廣場 (40042台中市中山路6號 04-22260330 www.wunanbooks.com.tw)	Retailers／Wunan Book Inc. (6, Zhongshan Rd., Taichung City 40042, Taiwan, R.O.C. tel: +886-4-2226-0330www.wunanbooks.com.tw)
國家書店(10485台北市松江路209號1樓 02-25180207 www.govbooks.com.tw)	Government Publication Bookstore (1F, 209, Songjiang Rd., Taipei City 10485, Taiwan, R.O.C. tel: +886-2-2518-0207 www.govbooks.com.tw)
GPN：1009800233	ISBN：978-986-01-7622-3 (平裝)

Contents 目錄

- 6 林星華 / Lin, Hsing-hua
野外所見 / An Open Country View
- 7 黃惠貞 / Huang, Hui-chen
冬山如睡 / Hibernate Mountains
- 8 唐双鳳 / Tang, Shuang-feng
荷組曲 / A Lotus Suite
- 9 林淑銀 / Lin, Shu-yin
花田 / A Flower Field
- 10 張碧瑋 / Chang, Pi-huang
協奏曲 / A Concerto
- 11 張淑美 / Chang, Shu-meei
春暖 / The Warmth of the Spring
- 12 楊淑貞 / Yang, Shu-chen
拱門 / An Arch
- 13 楊德英 / Yang, Te-ying
古今同樂-御前清客 / Musicians of the Imperial Court
- 14 黃張智惠 / Huang Chang, Zu-hwei
懷舊 / Nostalgia
- 15 簡君惠 / Jean, Jiun-huey
鼻頭角 / Bitou Corner
- 16 董淑慧 / Tung, Shu-hui
提籃 / Baskets
- 17 江錦雲 / Chiang, Chin-yun
鳶尾花 / Iris
- 18 王寶月 / Wang, Pao-yueh
豐年祭 / A Harvest Festival
- 19 蔣張淑芬 / Chiang Chang, Shu-fen
縈迴 / Lingering
- 20 曾淑慧 / Tseng, Su-huei
湖心亭夜色 / The Dim Light of Lake Twin Pavilions in the Night
- 21 鄭寶對 / Cheng, Pao-tui
樂遊 / A Pleasant Outing
- 22 王梅南 / Wang, Mei-nan
出汙泥而不染 / Being Untarnished by Adverse Environment
- 23 陳淑嬌 / Chen, Shwu-jiau
綻 / Bloom
- 24 楊玉梅 / Yang, Yu-mei
趣 / A Delight
- 25 江高碧玉 / Chiang Kao, Pi-yu
悠遊自在 / Leisurely and Freely
- 26 吳芳鶯 / Wu, Fang-ying
瓜瓞綿綿 / Prosperity
- 27 鄧美淑 / Yin, Mei-shu
微風往事 / Gone with the Wind
- 28 陳秀娥 / Chen, Hsiu-o
秋詩 / A Poem for the Autumn
- 29 林滋瑛 / Lin, Tzu-ying
永恆的友誼 (圖案取自電影狐狸與我之海報) /
Friendship Forever
(adopted from the "Windy Whistle" poster)
- 30 賴富美 / Lai, Fu-mei
沙漠風情 / Desert Expressions
- 31 李春蘭 / Li, Chun-lan
無相 / The Formless
- 32 張秀燕 / Chang, Hsiu-yen
兒子畫像 / My Son
- 33 黃雲瞳 / Sophia Huang
秋詞 / A Poetry for the Autumn
- 34 胡美華 / Hu, Mei-hua
戲說、偶戲 / Theater Talk, Puppet Play
- 35 羅素秋 / Lo, Su-Chiu
雪嶺牧歌 / Madrigals on a Snowy Summit

- 36 江碧蘭／Chiang, Pi-lan
山居晚秋／A Mountain Residency in the Late Autumn
- 37 韓壽媛／Han, Shou-yuan
天使／Angels
- 38 吳明珠／Wu, Ming-chu
運行-98／Circulation-98
- 39 呂冠慧／Lu, Kuan-hui
動靜之間／Motion and Standstill
- 40 高美莉／Kao, Mei-li
怒放／A Gorgeous Spectacle
- 41 吳淑瑛／Wu, Shu-ying
知本古榕／An Old Banyan in Chihpen
- 42 張亦足／Chang, Yi-tsu
境域／A Realm
- 43 周妙音／Chou, Miao-yin
舞鶴／A Dancing Crane
- 44 鐘美雪／Chung, Mei-hsueh
深秋／The Deep Autumn
- 45 林麗玉／Lin, Li-yu
靜／Still
- 46 陳真美／Chen, Chen-mei
故鄉回憶／A Memory about My Hometown
- 47 陳純貞／Chen, Chun-chen
福爾摩沙 & 喜宴／Formosa and a Wedding Banquet
- 48 李素月／Lee, Su-yueh
凝香／Perfume
- 49 郭妙雲／Kuo, Miao-yun
月下美人／Moonlight Beauties
- 50 蔡式媚／Tsai, Shih-mei
時間之流／The River of Time
- 51 魏月芳／Wei, Yueh-fang
暗香浮動／Floating Faint Fragrance
- 52 張榮中／Chang, Chin-chung
漁人碼頭／Fishman's Wharf
- 53 林淳冠／Lin, Chun-kuan
牡丹／Peonies
- 54 王美玥／Wang, Mei-yueh
般若／Wisdom
- 55 曾鳳珠／Tseng, Feng-chu
回味／The Recollection of the Pleasant Flavor
- 56 蔡玉盤／Tsai, Yu-pan
容／Embrace
- 57 林月霞／Lin, Yueh-shiar
一／The One
- 58 陳玫杏／Chen, Mei-hsing
神采飛揚／In the High Spirit
- 59 陳美惠／Chen, Mei-hui
舞韻／Dancing Rhythms
- 60 李秀玲／Lee, Hsiu-ling
鄉情／My Homesickness
- 61 黃秋月／Huang, Chiu-yueh
紅色風景／A Rosy Landscape
- 62 黃騰萱／Huang, Teng-hsuan
生命之歌／A Song of Life
- 63 廖素鈴／Liao, Suh-ling
歲月的臉／Faces of History
- 64 林莉利／Lin, Li-li
花開的季節／The Nice Days
- 65 陳星平／Chen, Hsin-ping
印象深刻／Lasting Impressions
- 66 陳郁如／Chen, Yu-ju
無花果／A Fig
- 67 陳俞方／Chen, Yu-fang
千山鳥空絕／If I Was a Bird
- 68 吳雯卿／Wu, Wen-ching
矮精靈／Elves
- 69 方琦／Fang, Chi
永遠的她／She, the Ageless
- 70 黃立芳／Huang, Li-fang
舞韻／Dancing Rhythms
- 71 江凌青／Chiang, Ling-ching
經過／Passing Through

W13.22
128

群芳競秀

98年度臺中市 女性藝術家聯展

*Flowers Vying with Each Other in Talent-
2009 Taichung City
Female Artists Group Exhibition*

專輯

總編輯／黃國榮

出版機關／臺中市文化局

出版月日／九十八年二月

Chief Editor : Mark K. Huang

Published by : Taichung City Cultural Affairs Bureau

Date of Publication : February 2009

編輯的話

藝術是表現多元文化的最佳媒介。回顧2008年，台中市的文化蓬勃發展、各項活動圓滿成功，充分呈現豐富多元的藝術風貌，聚積許多的文化能量。而台中市女性藝術家質量皆豐，作品特色獨具，因此由文化局定期策辦的台中市女性藝術家聯展，每每成為文化城年度藝術活動盛事。

冬盡春來，台中市文化局在春暖花開之際，以「群芳競秀」為主題，邀集了66位分處於不同領域與年齡層的台中市籍傑出女性藝術家舉辦聯展，在2009年再次瑰麗登場。受邀的女性藝術家藉由創作將屬於女性的情愫及感動，展現於各具風貌的作品之中，不論是膠彩、彩墨、篆刻、油畫、水彩、攝影、工藝或雕塑等類別，都流露出特有的細密靈動及與時俱進的時代氛圍，而內容無論是風景、靜物及人物等具象寫生，或是思想、情境等抽象鋪陳，都於陰柔裡顯現不撓、嫵媚間探見勇氣，甚而由內斂中賦生瀟灑，充分展露真善美的心靈，綻放出絕美的藝術芳華。

藝術家將心靈感動與生命歷練，羅織交錯出深刻精彩的藝術創作，反映豐富的人生與社會現狀，引發觀者深刻的共鳴與迴響。台中市文化局藉由年度策劃邀展及出版專輯的傳統，推崇並彰顯市籍女性藝術家的努力與成就，並記錄本市藝文的發展現況，同時將當代藝術豐厚的創作精神，推介給雅愛文化藝術的廣大群眾，希望市民把握機會，踴躍前來欣賞這場充滿時代精神與女性風華的展覽。

From the Editor

Art is the best medium to manifest multiculturalism. To examine in retrospect, in 2008, culture developed vigorously in Taichung City. Consummate and successful activities of all varieties have presented to the full an artistic scene of urban richness and diversity, so as to accumulate a great amount of cultural capacities for the city. There is an abundance of female artists, who have produced works of distinctiveness in terms of quantity and quality. It is so that Taichung City Female Artists Group Exhibition, which has been organized periodically by Taichung City Cultural Affairs Bureau, has become a great annual art event in this City of Culture.

In 2009, at the moment when the winter is about to end and the spring to come, and when the warmth of the latter is about to yield blossoming flowers, Taichung City Cultural Affairs Bureau once again organizes the annual group exhibition which has invited the participation of 66 distinguished local female artists of various age groups and creation categories. In their works, whether they are of glue color, color ink, seal engraving, oil painting, watercolors, photography, craft or sculpture, all of which convey a unique sense of delicacy and an ongoing historic aura, so the female ~~sincerity and feelings~~ of the invited artists are represented. These works are able to show strength in their tenderness, ~~to detect courage~~ in their dainty, even to introduce easiness in their calmness, to demonstrate spirits of the ~~true~~, the good and the beautiful, and to produce artistic flourishing of absolute beauty, whether they are sketches ~~or actual~~ sceneries, stills and figures, or they are statements of abstract thoughts and circumstances.

Artists create profound and outstanding artistic works to reflect individual and social realities as well as to incite the in-depth retrospections from their viewers by weaving together elements of their spiritual sensations and life experiences. By following the tradition of planning this annual exhibition and publishing the collection album, Taichung City Cultural Affairs Bureau is able to praise and manifest the efforts and achievements of its residential female artists, and to document the current development of the arts and culture in the city. By the same deed, the bureau also likes to introduce the abundant spirit of creation of modern arts to the general public of an artistic and cultural mind. Citizens of Taichung are encouraged to take their opportunities to enjoy this exhibition of historic aura and female elegance.

Contents 目錄

- 6 林星華 / Lin, Hsing-hua
野外所見 / An Open Country View
- 7 黃惠貞 / Huang, Hui-chen
冬山如睡 / Hibernate Mountains
- 8 唐双鳳 / Tang, Shuang-feng
荷組曲 / A Lotus Suite
- 9 林淑銀 / Lin, Shu-yin
花田 / A Flower Field
- 10 張碧瑋 / Chang, Pi-huang
協奏曲 / A Concerto
- 11 張淑美 / Chang, Shu-meei
春暖 / The Warmth of the Spring
- 12 楊淑貞 / Yang, Shu-chen
拱門 / An Arch
- 13 楊德英 / Yang, Te-ying
古今同樂-御前清客 / Musicians of the Imperial Court
- 14 黃張智惠 / Huang Chang, Zu-hwei
懷舊 / Nostalgia
- 15 簡君惠 / Jean, Jiun-huey
鼻頭角 / Bitou Corner
- 16 董淑慧 / Tung, Shu-hui
提籃 / Baskets
- 17 江錦雲 / Chiang, Chin-yun
鳶尾花 / Iris
- 18 王寶月 / Wang, Pao-yueh
豐年祭 / A Harvest Festival
- 19 蔣張淑芬 / Chiang Chang, Shu-fen
縈迴 / Lingering
- 20 曾淑慧 / Tseng, Su-huei
湖心亭夜色 / The Dim Light of Lake Twin Pavilions in the Night
- 21 鄭寶對 / Cheng, Pao-tui
樂遊 / A Pleasant Outing
- 22 王梅南 / Wang, Mei-nan
出汙泥而不染 / Being Untarnished by Adverse Environment
- 23 陳淑嬌 / Chen, Shwu-jiau
綻 / Bloom
- 24 楊玉梅 / Yang, Yu-mei
趣 / A Delight
- 25 江高碧玉 / Chiang Kao, Pi-yu
悠遊自在 / Leisurely and Freely
- 26 吳芳鶯 / Wu, Fang-ying
瓜瓞綿綿 / Prosperity
- 27 鄧美淑 / Yin, Mei-shu
微風往事 / Gone with the Wind
- 28 陳秀娥 / Chen, Hsiu-o
秋詩 / A Poem for the Autumn
- 29 林滋瑛 / Lin, Tzu-ying
永恆的友誼 (圖案取自電影狐狸與我之海報) /
Friendship Forever
(adopted from the "Windy Whistle" poster)
- 30 賴富美 / Lai, Fu-mei
沙漠風情 / Desert Expressions
- 31 李春蘭 / Li, Chun-lan
無相 / The Formless
- 32 張秀燕 / Chang, Hsiu-yen
兒子畫像 / My Son
- 33 黃雲瞳 / Sophia Huang
秋詞 / A Poetry for the Autumn
- 34 胡美華 / Hu, Mei-hua
戲說、偶戲 / Theater Talk, Puppet Play
- 35 羅素秋 / Lo, Su-Chiu
雪嶺牧歌 / Madrigals on a Snowy Summit

- 36 江碧蘭／Chiang, Pi-lan
山居晚秋／A Mountain Residency in the Late Autumn
- 37 韓壽媛／Han, Shou-yuan
天使／Angels
- 38 吳明珠／Wu, Ming-chu
運行-98／Circulation-98
- 39 呂冠慧／Lu, Kuan-hui
動靜之間／Motion and Standstill
- 40 高美莉／Kao, Mei-li
怒放／A Gorgeous Spectacle
- 41 吳淑瑛／Wu, Shu-ying
知本古榕／An Old Banyan in Chihpen
- 42 張亦足／Chang, Yi-tsu
境域／A Realm
- 43 周妙音／Chou, Miao-yin
舞鶴／A Dancing Crane
- 44 鐘美雪／Chung, Mei-hsueh
深秋／The Deep Autumn
- 45 林麗玉／Lin, Li-yu
靜／Still
- 46 陳真美／Chen, Chen-mei
故鄉回憶／A Memory about My Hometown
- 47 陳純貞／Chen, Chun-chen
福爾摩沙 & 喜宴／Formosa and a Wedding Banquet
- 48 李素月／Lee, Su-yueh
凝香／Perfume
- 49 郭妙雲／Kuo, Miao-yun
月下美人／Moonlight Beauties
- 50 蔡式媚／Tsai, Shih-mei
時間之流／The River of Time
- 51 魏月芳／Wei, Yueh-fang
暗香浮動／Floating Faint Fragrance
- 52 張榮中／Chang, Chin-chung
漁人碼頭／Fishman's Wharf
- 53 林淳冠／Lin, Chun-kuan
牡丹／Peonies

- 54 王美玥／Wang, Mei-yueh
般若／Wisdom
- 55 曾鳳珠／Tseng, Feng-chu
回味／The Recollection of the Pleasant Flavor
- 56 蔡玉盤／Tsai, Yu-pan
容／Embrace
- 57 林月霞／Lin, Yueh-shiar
一／The One
- 58 陳玫杏／Chen, Mei-hsing
神采飛揚／In the High Spirit
- 59 陳美惠／Chen, Mei-hui
舞韻／Dancing Rhythms
- 60 李秀玲／Lee, Hsiu-ling
鄉情／My Homesickness
- 61 黃秋月／Huang, Chiu-yueh
紅色風景／A Rosy Landscape
- 62 黃騰萱／Huang, Teng-hsuan
生命之歌／A Song of Life
- 63 廖素鈴／Liao, Suh-ling
歲月的臉／Faces of History
- 64 林莉利／Lin, Li-li
花開的季節／The Nice Days
- 65 陳星平／Chen, Hsin-ping
印象深刻／Lasting Impressions
- 66 陳郁如／Chen, Yu-ju
無花果／A Fig
- 67 陳俞方／Chen, Yu-fang
千山鳥空絕／If I Was a Bird
- 68 吳雯卿／Wu, Wen-ching
矮精靈／Elves
- 69 方琦／Fang, Chi
永遠的她／She, the Ageless
- 70 黃立芳／Huang, Li-fang
舞韻／Dancing Rhythms
- 71 江凌青／Chiang, Ling-ching
經過／Passing Through



林星華 1932

Lin, Hsing-hua

1932年生於台中市。日本兵教大教育學碩士，師承林之助先生，1951年起入選省展、台陽展、公教美展等並得獎，1986年教職退休。

Born in 1932 in Taichung, Ms. Lin holds a MA in Education from Hyogo University of Teacher Education in Japan. She has studied the art of glue color painting with Mr. Lin Chi-chu, and has participated in Provincial Fine Art Exhibition, Tai-yang Art Exhibition, and Civil Servant's Art Exhibition since 1951. She retired from her teaching position in 1986.



野外所見／An Open Country View 膠彩／Glue Color Painting 50P



黃惠貞 1932
Huang, Hui-chen

國立台灣師大暑研所畢，從事美術教育與創作40餘年，個展、聯展多次，曾任全省公教美展、學生美展、中部美展、大墩美展評審委員。

Being a diploma holder of National Taiwan Normal University, Ms. Huang has been teaching and creating art for more than 40 years. She has held several solo exhibitions and participated in joint exhibitions. Moreover, she served as a juror of Civil Servants' Art Exhibition, National Student's Art Exhibition, Central Taiwan Art Exhibition and Da Dun Fine Arts Exhibition.



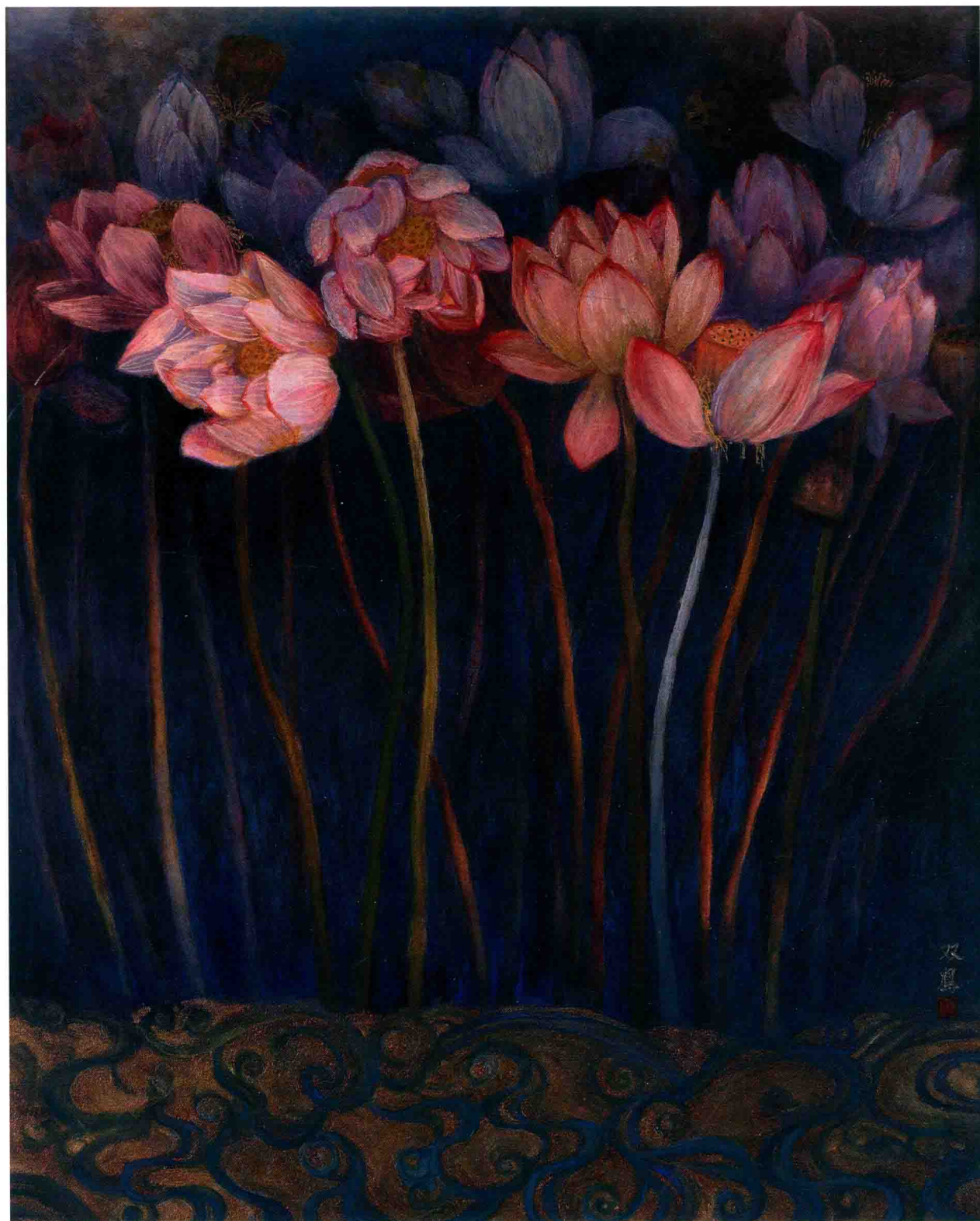
冬山如睡/Hibernate Mountains 彩墨/Ink Wash Painting 68×68cm



唐双鳳 1935
Tang, Shuang-feng

台中師專美勞組畢，獲中部美展佳作，東京亞細亞美展入選二次，省展入選多次及優選，法國藝術家沙龍入選，台陽展入選多次及特優及優選。中部美協會、春秋美術會、彰化美學會等會員。

As a graduate of Taichung Teacher's College (now National Taichung University), Fine Arts Department, Ms. Tang has won Award of Merit in Central Taiwan Art Exhibition, Provincial Fine Art Exhibition and Tai-yang Art Exhibition. She was short-listed in Salon des Artistes Francais (Salon of the French Artists), and in Asian Arts Exhibition in Tokyo twice. She is a member of Central Taiwan Art Association, Chuen-Chiou Art Association, and Changhua Art Association.



荷組曲／A Lotus Suite 膠彩／Glue Color Painting 25F



林淑銀 1936
Lin, Shu-yin

台中師專畢業，國小教師退休，台中市美勞科輔導員，第一屆師鐸獎，全國人文社會科教學優良獎，中部美術協會、中部水彩畫會、美術教育學會、春秋畫會會員。

Graduated from Taichung Teacher College (now National Taichung University), Fine Arts Department, Ms. Lin is a retired elementary school teacher and instructor for arts in Taichung City. She won the First National Teachers Award and Award of Excellent Teacher in Social Science and Philosophy. She is a member of Central Taiwan Arts Association, Central Taiwan Watercolor Association, Chuen-Chiou Art Association and Taichung Art Education Society.



花田／A Flower Field 油畫／Oil Painting 20F



張碧瑋 1937
Chang, Pi-huang

2004年南瀛美展、中部美展入選，2005年台陽美展、玉山美展入選，2006年中部美展、玉山美展入選，2008年中部美展入選。2007年台中市西區戶政事務所個展、2008年台中市文化局個展，1996-2008年聯展20餘次。

Mr. Chang was short-listed in Nanying Art Exhibition and Central Taiwan Art Exhibition (2004), in Tai-yang Art Exhibition and Mt. Jade Art Exhibition (2005), in Central Taiwan Art Exhibition and Mt. Jade Art Exhibition (2006), and in Central Taiwan Art Exhibition (2008). He had a solo exhibition in Taichung City West District Household Registration Office, and in Taichung City Culture Affairs Bureau (2007). She has also participated in joint exhibitions for over twenty times from 1996 to 2008.



協奏曲／A Concerto 油畫／Oil Painting 50F



張淑美 1938

Chang, Shu-mei

國立台中教育大學教授退休，曾任國立台中教育大學美勞學系主任、台中市公共藝術評議委員、中部美術協會理事長；省美展顧問、評議、評審委員；國美館諮詢、典藏評審委員等；榮獲IFA國際美展金牌、中興文藝獎章、全國金爵獎等。

Ms. Chang, who retired as a professor from National Taichung University, was the Dean of Fine Arts Department. She has been a member of the board committee of Taichung City Public Arts and of the advisory committee and acquisition committee for National Taiwan Museum of Fine Arts. She was a consultant and a juror of Provincial Art Exhibition, and the president of Central Taiwan Art Association. She has won Chung-Hsing Literature and Arts Award, Gold Medal in the International Fine Art Association Exhibition, and the National Gold Statue Prize.



春暖／The Warmth of the Spring 油畫／Oil Painting 20F

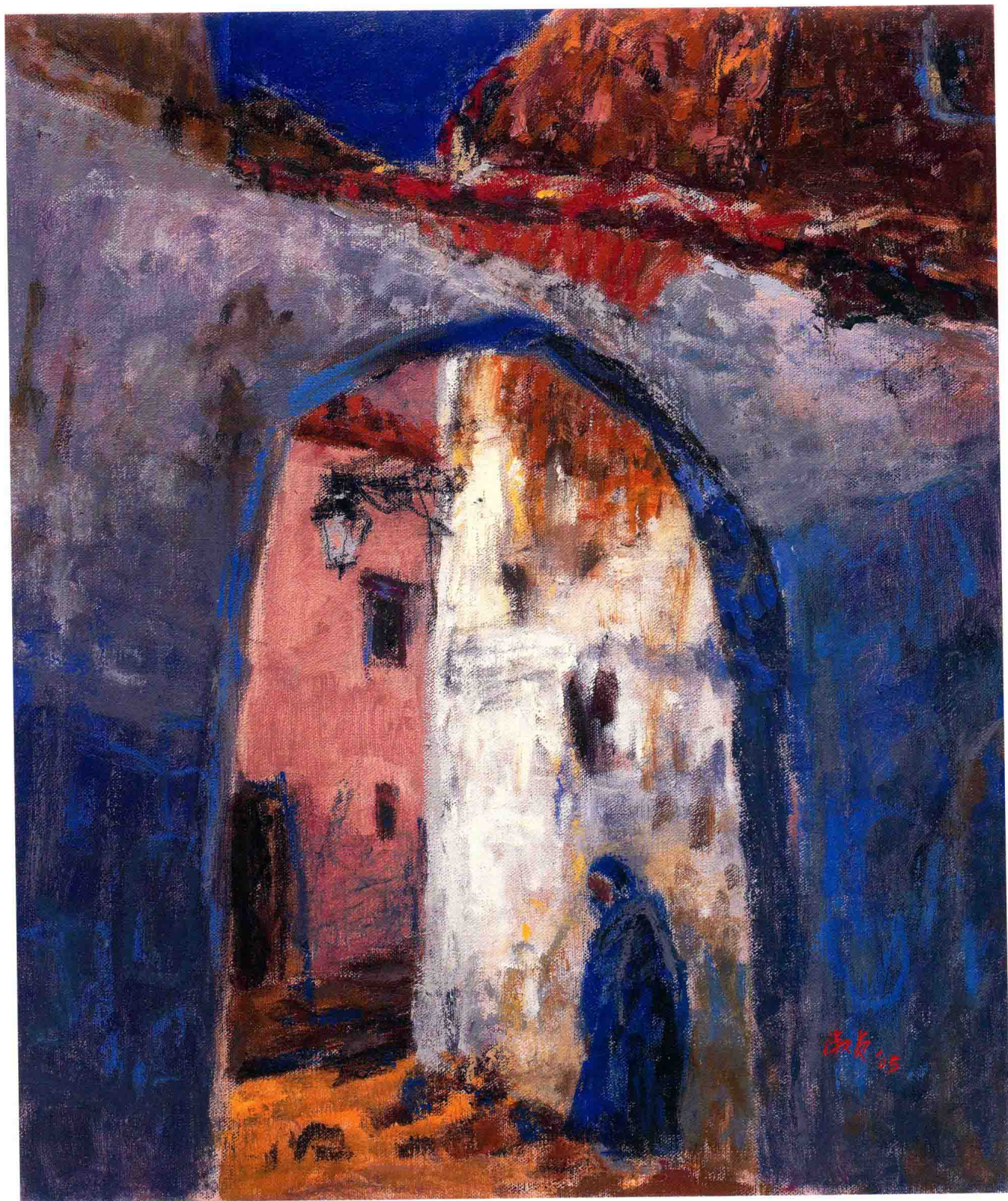


楊淑貞 1939

Yang, Shu-chen

南師藝術科畢，台灣師大美術系進修。全國油畫展金牌、優選；中部美展第一名。國中美術教師32年，個展三次、聯展數十次，全國油畫學會會員。

Graduated from Fine Arts Department, Taiwan Provincial Tainan Teachers College (now National University of Tainan), and further educated in National Taiwan Normal University, Ms. Yang has been teaching art in junior high schools for 32 years. She has won Gold Medal and Award of Merit in the National Art Exhibition, and she won the First Prize in Central Taiwan Art Exhibition. She held three solo exhibitions and participated in dozens of joint exhibitions. She is currently a member of the National Oil Painting Society, Taiwan.



拱門／An Arch 油畫／Oil Painting 20F